

TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

Pursuant to section 21 of the *Territorial Lands (Yukon) Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.)* is hereby made.

2. This Order comes into force April 1, 2003.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 25th day of March, 2003.

Commissioner of the Yukon

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

Le commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 21 de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*, décrète:

1. Est établi le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première nation des Gwitch'in Vuntut, Yukon)* paraissant en annexe.

2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 25 mars 2003.

Commissaire du Yukon

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL
FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN
THE YUKON TERRITORY (VUNTUT
GWITCHIN FIRST NATION, Y.T.)**

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES TERRES DU YUKON (PREMIÈRE
NATION DES GWITCH'IN VUNTUT, YUKON)**

Purpose

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of Aboriginal land claims of the Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.

Objet

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la Première nation des Gwitch'in Vuntut, Yukon.

Lands withdrawn from disposal

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on February 1, 2008.

Terres inaliénables

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date d'établissement du présent décret et se terminant le 1^{er} février 2008.

Exceptions

3. Section 2 does not apply to the disposition of
- (a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulation*; or
 - (b) timber under the *Timber Regulation*.

Exceptions

3. L'article 2 ne s'applique pas :
- a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
 - b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois*.

Existing rights and interests

4. For greater certainty, section 2 does not apply to
- (a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* (Canada) or the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada);
 - (b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act* (Canada); or
 - (c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* (Canada) or under the *Territorial Lands Regulations* (Canada).

Droits et titres existants

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
- a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (Canada) ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada);
 - b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* (Canada);
 - c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales* (Canada).

SCHEDULE
TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM
DISPOSAL (VUNTUT GWITCHIN FIRST
NATION, Y.T.)

ANNEXE
TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES (PREMIÈRE NATION DES
GWITCH'IN VUNTUT, YUKON)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as Site Specific Settlement Lands on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, in the Yukon Territory

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse dans le territoire du Yukon, et dont copie a été déposée auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

Territorial resource base maps

116G/8	116G/14	116H/12	116I/1	116I/3
116I/7	116I/8	116I/10	116I/11	116I/12
116I/13	116I/16	116J/7	116J/8	116J/9
116J/11	116K/8	116K/15	116N/1	116N/7
116N/8	116O/6	116O/9	116O/10	116O/11
116P/3	116P/4	116P/6	116P/7	116P/9
116P/13	117A/2			

Cartes de base — Ressources territoriales

116G/8	116G/14	116H/12	116I/1	116I/3
116I/7	116I/8	116I/10	116I/11	116I/12
116I/13	116I/16	116J/7	116J/8	116J/9
116J/11	116K/8	116K/15	116N/1	116N/7
116N/8	116O/6	116O/9	116O/10	116O/11
116P/3	116P/4	116P/6	116P/7	116P/9
116P/13	117A/2			